

Father Justin Huang

Saturday-Sunday, December 16-17, 2023

5 p.m., 8, 10 a.m., 12 p.m.

St. Anthony of Padua's

Advent, Year B, 4th Sunday

将临期，乙年 第四主日，2023 年 12 月 24 日

中文简体

(本篇译稿为黄谦善神父主日讲道，若内容有不一致的情况，一概以英文原文为准)

最近我被我们堂区的良好表现所感动。我很蒙恩宠能在今年飞往五个城市去参加会议，可悲的是，我看到许多堂区在苦苦挣扎，然后我看到了我们在这里的一切：我们对弥撒的参与很热诚，这里有很多人办修和圣事 参加门徒事工的人数很多，且正不断增加。今年年底，我们将有幸与11名成为天主教徒的成年人一起踏上信仰之旅，这是我们有史以来领洗人数最多的一次

我们收获丰硕，这就是为什么米勒大主教 **Archbishop Miller** 在去年一月来访时给予我们与他人分享我们的成果的任务

在第一篇读经中，有一个由三部分组成的极有动力的奉献：天主赠送人们恩典，然后是人们给予回报，最后是天主的慷慨超越了人：“那时 君王住在宫殿里 上主赐他安享太平，不为四周仇敌所侵扰，国王遂对纳堂先知说：“请看，我住在香柏木的宫殿里，而天主的约柜却在帐幕内里。”纳堂回答君王说

：“你心内打算的，你可以照办！”（撒慕尔纪7:1-3）。此时，达味王已经打了28年的战了。现在天主给了他太平。因此，达味想通过为天主建造一座圣殿来回报祂的恩宠；他现在想专注于灵修

所以天主回答说：“当夜 就有上主的话传于纳堂说 '你去告诉我的仆人达味，上主这样说：你要建筑一座殿宇给我住吗？.....达味 上主告诉你，.....他要为你建立家室。 我必在你以后兴起一个后裔 我要作他的父亲，他要作我的儿子”撒慕尔纪7:4-5,11-12,14 天主给了达味三份礼物：1) 一个王国，这就是“房子”一词的含义，（如在都铎的房子里as in the house of Tudor 2) 继承人，这是首次在圣经中提及的天主的儿子 the Son of God 3) 一个盟约，使达味成为天主家庭的一份子

今天的消息是：天主在慷慨方面不会被人超越。无论我们给祂什么，祂都会给予我们更多的回报。10月，我问是否每个人都会考虑增加捐款以支持我们的灵修使命，10月份的募捐真的增加了，在此谢谢你们！正因为如此，我们能够聘请Angel Jose Cavasinni作为我和Catherine的执行助理, 为此谢谢你！

现在Angel每周至少为我节省一个小时，我可以增加周日的听告解时间，并在每周六晚上增加告解时间，每周大约多出两个小时。这就是我应该做的任务，就像你们都需要在这个世界上传福音，和与他人分享耶稣一样。我们将在新的一年开始制定新的告解时间表，因为在圣诞节期间没有人犯罪。

我们也看到了福音中由三部分组成的动力 1 “他[[Gabriel总领天神]]来到她身边说：'万福！充满恩宠者，上主与你同在！在女人中你是蒙福的”（路加福音1:28）。我们知道这是一个极大的恩典，因为这是圣经中唯一一次天使用头衔而不是以名字称呼某人。此外，充满恩宠的头衔实际上是原始希腊语 kecharitomene 中的一个词，这意味着她从生命一开始就充满恩宠

<http://www.totus2us.co.uk/teaching/jpii-catechesis-on-mary-mother-of-god/full-of->

grace/ )。这个独特的词是天主教徒认为玛丽亚被造时没有罪，且一生中从未犯过罪。2) 她如何回应？“玛利亚说 '看！我是上主的婢女，愿照你的话成就于我吧！’”（路1:38）。这些名言的意思是：“无论你想要什么，天主，我都是你的。”<sup>3</sup> 天主如何在慷慨方面超越过她呢 祂给了她一个儿子，是天主的圣子。

我们堂区的一对夫妇允许我分享他们长久以来一直盼望生育孩子的愿望。除了这份恩宠外 天主几乎给了他们一切。直到最近，他们才开始接受天主希望他们成为代父，代母的计划。他们决定把整个自我奉献给天主，以回应，接受祂的计划。今年已有六个人要求他们做他们的代父母。妻子说，她终于心灵平和下来了，不觉得自己错过了什么。

顺便说一下，我们将在1月中旬谈论体外受精。因为许多人提起这个话题，所以我们将在一年的尊重生命（**prolife** 讲道系列中介绍它。

现在为我们中的一些从未经历过天主在慷慨方面超越他们的人，让我们回想我们以前所说的降落伞的比喻 Fr. 雅克·菲利普，《寻求和维护和平》(Fr. Jacques Philippe, *Searching for and Maintaining Peace*, 28 降落伞的比喻是说，一旦你跳下去，天主的降落伞就会抓住你。为什么这很重要？。因为我们中的一些人从未感受过天主令人惊奇的关怀 唯一原因是我们从不在信德内跳伞

我想我们这里的大多数人明天和下周都会来参加两次弥撒，虽然知道：如果我们给天主时间，祂会给我们更多时间来实行祂的旨意。但是，有些人从未体验过天主给他们足够的时间，因为他们说“我太忙了。”通过试图控制时间表，他们没有给天主留下任何行动的空间。

几年前，我告诉过你们一个离结婚还有一周的男人，以及他如何取消婚约以辨别神职的事。他说：“我放弃了一个家庭，现在却拥有了一个更大的家庭”他在信德中放弃婚姻，天主眷顾了他

我曾多次被这里的好教友们问及有关选择就读哪所大学的事，我告诉他们选择能让他们接近天主的，他们通常只接受我的一半建议。换句话说，我会去那能让我接近天主的大学除非我能负担得起。但是我见过很多来自Fraser Valley的家庭，他们并不富有且常光顾二手店（买廉价品）但他们贷款就读于美国最好的天主教大学。

大多数选择把孩子送到天主教学校的父母都知道，天主会回馈更多。所以，如果你想让你的孩子接受天主教教育，只要来告诉我们，我们就会尽自己的一份力量帮助你

最后，有人看过吉姆·卡维泽尔 Jim Caviezel movie *The Sound of Freedom* ) 的关于从贩卖儿童的人贩中拯救儿童的电影《自由之声》吗？它是基于Tim Ballard的人生而拍摄的，他有六个孩子，距离获得价值超过1000万美元的政府养老金还有几周，但他的妻子挑战他放弃这一切，以拯救更多儿童免受贩运，并忠于天主。他做到了，他现在的钱甚至比他的养老金还要多。更重要的是，他现在有九个孩子，他的家人坚定地专注于基督

。 (<https://www.youtube.com/watch?v=rTBGNEliczc> 1:17:55-; 1:20:03-)

天主赐予了我们这么多，所以我们回报祂，但祂在慷慨方面永远是超越我们的

將臨期，乙年 第四主日，2023 年 12 月 24 日

中文繁體

(本譯為黃謙善神父主日講道，若內容有不一致的情況，一概以英文原文為準)

最近我被我們堂區的良好表現所感動。我很蒙恩寵能在今年飛往五個城市去參加會議，可悲的是，我看到許多堂區在苦苦掙扎，然後我看到了我們在這裡的一切：我們對彌撒的參與很熱誠，這裡有許多人辦修和聖事，參加門徒事工的人數很多，而且正不斷增加。今年年底，我們將有幸與11名成為天主教徒的成年人一起踏上信仰之旅，這是我們有史以來領洗人數最多的一次。

我們收穫豐碩，這就是為什麼米勒大主教（Archbishop Miller）在去年一月來訪時給予我們與他人分享我們的成果的任務。

在第一篇讀經中，有一個由三個部分組成的極有動力的奉獻：天主贈送人們恩典，然後是人們給予回報，最後是天主的慷慨超越了人：「那時，君王住在宮殿裡，上主賜他安享太平，不為四周仇敵所侵擾，國王遂對納堂先知說：「請看，我住在香柏木的宮殿裡，而天主的約櫃卻在帳幕內裡。」納堂回答君王說：「你心內打算的，你可以照辦！」（撒慕爾紀7:1-3）。此時，達味王已經打了28年的戰了。現在天主給了他太平。因此，達味想透過為天主建造一座聖殿來回報祂的恩寵；他現在想專注於靈修！

所以天主回答說：「當夜，就有上主的話傳於納堂說：『你去告訴我的僕人達味，上主這樣說：你要建築一座殿宇給我住嗎？.....達味，上主告訴你，.....他要為你建立家室。。。我必在你以後興起一個後裔。。。我要作他的父親，他要作我的兒子；」（撒慕爾紀7:4-5,11-12,14 天主給了達味三份禮物：1）一個王國，這就是「房子」一詞的含義，（如在都鐸的房子裡as in

the house of Tudor 2 繼承人，這是首次在聖經中提及的天主的兒子（ the Son of God 3）一個盟約，使達味成為天主家庭的一份子。

今天的消息是：天主在慷慨方面不會被人超越。無論我們給祂什麼，祂都會給我們更多的回報。10月，我問是否每個人都會考慮增加捐款以支持我們的靈修使命，10月份的募款真的增加了，在此謝謝你們！正因為如此，我們能夠聘請Angel Jose Cavasinni作為我和Catherine的執行助理, 為此謝謝你！

現在Angel每周至少為我節省一個小時，我可以增加週日的聽告解時間，並在每週六晚上增加告解時間，每周大約多出兩個小時。這就是我該做的任務，就像你們都需要在這個世界上傳福音，和與他人分享耶穌一樣。我們將在新的一年開始製定新的告解時間表，因為在聖誕節期間沒有人犯罪。

我們也看到了福音中由三部分組成的動力：1) 「他[[Gabriel總領天神]]來到她身邊說：『萬福！充滿恩寵者，上主與你同在！在女人中你是蒙福的』（路加福音1:28 我們知道這是一個極大的恩典，因為這是聖經中唯一一次天使用頭銜而不是以名字稱呼某人。此外，充滿恩寵的頭銜實際上是原始希臘語 kecharitomene中的一個詞，這意味著她從生命一開始就充滿恩寵

（<http://www.totus2us.co.uk/teaching/jpii-catechesis-on-mary-mother-of-god/full-of-grace/> 這個獨特的字是天主教徒認為瑪麗亞被造時沒有罪，且一生中從未犯過罪。

2) 她如何回應？「瑪利亞說：『看！我是上主的婢女，願照你的話成就於我吧！』」（路1:38 這些名言的意思是：「無論你想要什麼，天主，我都是你的。」3) 天主如何在慷慨方面超越她呢？祂給了她一個兒子，是天主的聖子。

我們堂區的一對夫婦允許我分享他們長久以來一直盼望生育孩子的願望。除了這份恩寵外，天主幾乎給了他們一切。直到最近，他們才開始接受天主希望他們成為代父，代母的計劃。他們決定把整個自我奉獻給天主，以回應，

接受祂的計劃。今年已有六個人要求他們成為他們的代父母。妻子說，她終於心靈平和下來了，不覺得自己錯過了什麼。

順便說一下，我們將在1月中旬談論體外受精。因為許多人提起這個話題，所以我們將在一年一度的尊重生命（prolife）講道系列中介紹它。

現在為我們中的一些從未經歷過天主在慷慨方面超越他們的人，讓我們回想我們以前所說的降落傘的比喻（Fr. 雅克·菲利普，《尋求和維護和平》(Fr. Jacques Philippe, *Searching for and Maintaining Peace*, 28)）。降落傘的比喻是說，一旦你跳下去，天主的降落傘就會抓住你。為什麼這很重要？。因為我們中的一些人從未感受過天主令人驚奇的關懷，唯一原因是我們從不在信德內跳傘。

我想我們這裡的大多數人明天和下週都會來參加兩次彌撒，雖然知道：如果我們給天主時間，祂會給我們更多時間來實行祂的旨意。但是，有些人從未體驗過天主給他們足夠的時間，因為他們說：「我太忙了。」透過試圖控制時間表，他們沒有給天主留下任何行動的空間。

幾年前，我告訴你們一個離結婚還有一週的男人，以及他如何取消婚約以辨別神職的事。他說：「我放棄了一個家庭，現在卻擁有了一個更大的家庭」他在信德中放棄婚姻，天主眷顧了他。

我曾多次被這裡的好教友問及有關選擇就讀哪所大學的事，我告訴他們選擇能讓他們接近天主的，他們通常只接受我的一半建議。換句話說，我會去那能讓我接近天主的大學除非我能負擔得起。但我看過很多來自Fraser Valley的家庭，他們並不富有且常光顧二手店（買廉價品）但他們貸款就讀於美國最好的天主教大學。

大多數選擇把孩子送到天主教學校的父母都知道，天主會回饋更多。所以，如果你想讓你的孩子接受天主教教育，只要來告訴我們，我們就會盡自己的一份力量來幫助你。

最後，有人看過吉姆·卡維澤爾（Jim Caviezel movie *The Sound of Freedom*）的關於從販賣兒童的人販中拯救兒童的電影《自由之聲》嗎？它是基於Tim Ballard的生命而拍攝的，他有六個孩子，距離獲得價值超過1000萬美元的政府養老金還有幾週，但他的妻子挑戰他放棄這一切，以拯救更多兒童免受販運，並忠於天主。他做到了，他現在的錢甚至比他的退休金還要多。更重要的是，他現在有九個孩子，他的家人堅定地專注於基督。

<https://www.youtube.com/watch?v=rTBGNEliczc> 1:17:55-; 1:20:03-)

天主賜給了我們這麼多，所以我們回報祂，但祂在慷慨方面永遠是超越我們的。